

## **2. Основы учения о конституции**

### **宪法学说的基础**

#### ***Тема 5. Понятие и сущность***

#### ***конституции***

## **5.1. Понятие конституции и ее определения**

### **宪法的概念及其定义**

Термин "конституция" – латинского происхождения и означает "установление", "учреждение". В Древнем Риме он использовался для выражения различного рода установлений и указов императоров. В настоящее время понятие "конституция" употребляется в широком и узком смыслах.

术语“宪法” – 拉丁起源，意思是“确立”，“机构”。

在古罗马，它被用来表达不同类型的帝王法规和法令。

目前，“宪法”的概念有广义和狭义之分。

***В широком (материальном) смысле*** – это совокупность норм, нормативных актов или конституционных обычаев, которые регулируют деятельность государства, определяют основы общественного строя, форму правления и территориальное устройство, основы организации центральных и местных органов власти, их компетенцию и взаимоотношения, государственную символику и столицу, политико-юридическое положение граждан или подданных. В этом смысле конституция была во всех государствах в прошлом и есть в настоящем.

广义（材料） – 规则总称，这些规范调整确定基本的社会制度，确定政府和领土单位的基础，为中央和地方政府的组织基础，他们的能力和关系表现和国家符号资本形式中，体现公民或其属民的政治和法律地位。

***В узком формально-юридическом смысле*** – это наличие одного закона или нескольких, регулирующих устройство государства и положение индивидов в государстве. В этом смысле ни рабовладельческие, ни сменившие их феодальные государства конституций как основного закона государства не имели. Конституции в собственно государственно-правовом смысле появились в результате буржуазных революций и были призваны закрепить экономическое и политическое господство буржуазии.

在狭意的法律意识 – 是治理国家的结构和状态，个人的地位的法律或以上的存在。在这个意义上，奴隶或替换他们的封建国家宪法作为国家的根本大法。在法律意义上它是资产阶级革命的结果，以确保资产阶级的经济和政治统治。

Первым документом конституционного характера был закон "Орудия управления" 1653 г. Кромвеля (Англия 5 лет была республикой, а затем закон отменили).

第一份文件是一个宪法性法律“管理工具”，是克伦威尔在1653年提出的（5年内英格兰是一个共和国，后废止）的法律。

Первой действующей конституцией США 1787 г. Вслед за американской появилась конституция Франции 1791 г. В XIX в. конституции были приняты в большинстве европейских государств. С их помощью господствующие классы стремились "... придать своей воле... всеобщее выражение в виде государственной воли, в виде закона" (*Маркс К., Энгельс Ф. – Соч. – Т. 3. – С. 322*).

第一个现行文件是美国宪法。在1787年美国宪法后，它出现在法国于1791年之后。宪法在大多数欧洲国家采纳。有了他们的帮助，统治阶级寻求“..... 给他的意志..... 在公共意志的形式的一般表达式，以法律的形式”（马克思和恩格斯 – – Т. 3 – 。 S. 322 ）。

Как всякий нормативный акт, конституция выражает волю государства, и, в конечном счете, волю определенных политических сил. При конструировании определений конституции некоторые российские ученые учитывают этот момент, другие же не обращают на него внимания, выдвигают на первый план юридические свойства основного закона.

像任何规范性文件一样，宪法体现了国家的意志，和某些政治势力的最终意愿。当构建定义宪法时，一些俄罗斯科学家认同此这点，而其他人不重视它，认同基本法律的合法财产性质。

**Конституция**, по определению *А.В. Якушева*, – "...основной закон

государства, выражающий волю и интересы народа в целом либо отдельных социальных слоев (групп) общества и закрепляющий в их интересах важнейшие начала общественного строя и государственной организации соответствующей страны" (Конституционное право России (конспект лекций). – М.: Изд-во ПРИОР, 1998. – С. 8).

宪法，根据*AV Yakushev*观点 – “.....国家的根本大法，表达的意志和人民作为一个整体或公司的某些社会群体（组）及其在修复该国最重要的公共建筑和公共机构的开头利益的利益”（俄罗斯（讲义的宪法） – М教研室事先，1998 – 第8页）。

*"Конституция – это основной закон государства, выражающий волю господствующего класса или всего общества и закрепляющий основы общественного и государственного строя, права и свободы человека и гражданина"*

*(Коваленко А.И. Конституционное право Российской Федерации. – М., 1995. – С. 8).*

*“宪法 – 是国家的根本大法，表达了统治阶级和全社会的意志，固定了社会和政治制度，权利人与公民自由的基础” 俄罗斯联邦*

*(AI科瓦连科宪法 – М., 1995 – S.)*



**Конституция**, по мнению *Т.В. Кашаниной* и *А.В. Кашанина*, –  
"...это нормативный документ, обладающий особыми юридическими  
свойствами, определяющий основные принципы устройства  
общества и государства, закрепляющий основные права и свободы  
человека и гражданина"

(Основы российского права. – М., 1996. – С. 103).

宪法，据*Kashanina*和*AV Kashanina* 观点- “.....这是一个规范性文件  
，它定义了社会和政府的基本原则，特殊的法律特征，并建立个人和公民的  
基本权利和自由”（俄罗斯法律的基础知识 - М.，1996 - 。S.103）。

*"Под конституцией в юридической науке понимается основной закон (система законов), обладающий высшей юридической силой и закрепляющий основы государственного устройства, взаимоотношений между государством и личностью, организации и деятельности системы государственных органов"*

*(Стрекозов В.Г., Казанчев Ю.Д. Конституционное право России. – М., 1997. – С. 22).*

法律科学中宪法是拥有最高法律效力，巩固国家体制，个人与国家相互关系，国家机关体系组织与活动基础的根本大法。

## **5.2. Сущность конституции**

### **宪法的实质**

В понимании сущности конституции в российской теории государства и права (в том числе, конституционного права) существует два подхода: общесоциальный (неклассовый) и марксистский (классовый).

在俄罗斯国家与法的理论中（法理学）对宪法性质的概念的阐述存在两种观点：公共社会（无阶级划分）观与马克思主义观（阶级观）

В рамках первого подхода утверждается, что конституция – это общесоциальный регулятор общественных отношений, Ее сущность состоит в том, чтобы сбалансировать интересы различных социальных групп, слоев общества

(см.: *Кашанина Т.В., Кашанин А.В. – Указ. кн. – С. 102*).

第一种观点指出：宪法——全社会社会关系的调整者，

它的性质是将不同社会集体，社会阶级的利益恢复平衡。

Представители второй позиции утверждают, что *сущность любой конституции* состоит в том, что она представляет собой отражение соотношения политических сил, существующего на момент принятия основного закона. Принятие новой конституции, либо внесение в нее серьезных изменений, осуществляется классом, пришедшем к власти политической и экономической. Конституция есть результат экономической и политической борьбы в обществе, правовое закрепление действительного соотношения сил в этой борьбе

(см.: *Стрекозов В.Г., Казанчев Ю.Д.* – Указ. кн. – С. 22).

Второй вид мнения представляет собой утверждение, что *сущность любой конституции* заключается в том, что она представляет собой отражение соотношения политических сил, существующего на момент принятия основного закона. Принятие новой конституции, либо внесение в нее серьезных изменений, осуществляется классом, пришедшем к власти политической и экономической. Конституция есть результат экономической и политической борьбы в обществе, правовое закрепление действительного соотношения сил в этой борьбе

第二种观点的代表指出：任何宪法的性质都是：他是制定基本法时政治力量对比关系的反应。制定新的宪法或修改宪法都要通过政治经济权力的阶级斗争所实现。宪法是社会

中政治与经济斗争的结果，在此斗争中依靠法律来调整。

Вместе с тем, конституция как основной закон государства призван объединить весь народ. Именно поэтому многие государства закрепляют положения о том, что конституции принимаются всем народом и служат интересам всего народа. Так, Конституция США использует формулу: "Мы, народ Соединенных Штатов Америки..."; ФРГ – "Немецкий народ... принял в силу своей учредительной власти настоящий Основной Закон"; Франции – "Французский народ одобрил... Конституционный закон". Конституция РФ заимствует этот подход. Преамбула Конституции Российской Федерации 1993 г. начинается со слов: "Мы многонациональный народ Российской Федерации...".

与此同时，宪法作为国家根本大法号召全民族统一，正因如此很多国家运用宪法由全民制定并未全民族利益所服务的条款来巩固。美国宪法写到：“我们美利坚合众国人民.....”。德意志联邦共和国宪法写到——“德国人民 ..... 用自己的创造力制定该根本法”。而法国——“法国人民赞同..... 宪法法律”。俄罗斯联邦宪法引用该观点。俄罗斯联邦宪法（1993年）以“我们多民族俄罗斯联邦人民”开头。

А как обстоит дело в реальной жизни? В США конституция принималась конвентом. Делегатов на конвент не могли избирать женщины (впервые получили право голоса в 1919 г.), негры-рабы, индейцы, люди, имевшие низкий имущественный ценз. Избирали конвент примерно 15 % взрослого населения. Избиратели семи из тринадцати штатов выбрали 74 делегата. Из них приехали на конвент 55 человек, которые присутствовали не на всех, продолжавшихся 13 недель, заседаниях. Глава конвента Дж. Вашингтон – крупный землевладелец. Конституция принята 39-ю голосами. Цель конституции – закрепить права и власть владельцев собственности, оградив их от нападков неимущих и малоимущих. Эту задачу в наиболее развернутой форме сформулировал впоследствии один из создателей конституции, делегат от Виргинии Дж. Мэдисон. Отцы конституции были так увлечены поставленной целью, что забыли о правах и свободах сограждан. Лишь спустя два года был принят Билль о правах (первые десять поправок к Конституции).

怎么样在现实生活中表现呢？美国宪法通过了该公约。代表们在会议上未能选出一个女的（第一次拿到1919年的投票权），奴隶，印度人等有财产资格的人。会议选举产生约15 %的成年人口。选民七十三州选择了74名代表。。乔治·华盛顿头公约 - 一个大地主。宪法通过了第39届的选票。宪法的目的 - 通过保护他们免受困苦和穷乏的攻击，以巩固政权和业主的权利。后来这个任务中最广泛的形式制定了宪法，从弗吉尼亚J.麦迪逊委托的创始人之一。宪法之父是如此热爱的目的，他们忘记了公民的权利和自由。仅仅两年后通过了人权法案（第10宪法修正案）。

В референдуме по проекту Конституции Российской Федерации 12 декабря 1993 г. приняли участие 54,8 % избирателей, не голосовали 45,2 % имевших на это право. За принятие Конституции проголосовали 58,4 % избирателей, принявших участие в голосовании. Против принятия проекта Конституции голосовали 41,6 % избирателей.

在俄罗斯联邦12月12日的宪法草案全民公决，

1993年参加了选民的54.8%没有投票45.2%有权利。

为通过宪法投票谁参与了投票选民的58.4%。

反对通过草案的宪法投票选民的41.6%。